

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten
der Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

Stgl.-Großherzogl. Beschluß,
vom 26. August 1851 Nr. 764,

enthaltend die Ernennung der Prüfungs-
Jurys für die Ertheilung der Grade
im Schuljahr 1851 - 1852.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.
haben;

Nach Einsicht der Art. 33, 34, 35 und 36 des
Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höheren
und mittleren Unterricht;

Nach Einsicht des Reglements über die Ge-
schäfte der Prüfungs-Jurys und die Verleihung
der Grade, vom 22. August 1849;

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 28 août 1851, n° 764,

*portant nomination des membres des ju-
rys d'examen pour la collation des
grades pendant l'année scolaire 1851
à 1852.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu les art. 33, 34, 35 et 36 de la loi du 23 juillet
1848, sur l'enseignement supérieur et moyen;

Vu le règlement pour l'exercice des fonctions des
jurys d'examen et la collation des grades, du 22
août 1849;

Nr. 64.

602

Auf den Bericht Unseres vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht beauftragten General-Administrators und Präsidenten der Regierung, vom 9. August d. J. N^o 3010—381—51, enthaltend Vorschläge zur Ernennung der Mitglieder der Prüfungs-Jurys für die Ertheilung der Grade in den verschiedenen Fakultäten für das nächste Schuljahr 1851—1852;

Beschloßen und beschließen:

Art. 1.

Zu Mitgliedern der Prüfungs-Jurys für die Verleihung der Grade sind ernannt:

a) Für die Rechtswissenschaft:

Die H^h. München, Präsident des Obergerichts- und Cassationshofes;
von Scherff, General-Advocat bei demselben Hofe;
Loutsch, Präsident des Bezirksgerichtes zu Diekirch;
Rausch, Richter zu Luxemburg;
Simons, Avocat zu Luxemburg.

b) Für die Medicin:

Die H^h. Pondrom, Doctor der Medicin und Präsident des Medicinal-Collegiums zu Luxemburg;
J. Th. Würth, Dr. der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshülfe, zu Luxemburg;
Reuter, Dr. der Medicin, Chirurg und Geburtshelfer zu Luxemburg;
Neumann, Dr. der Medicin, der Geburtshülfe u. Chirurg zu Luxemburg;
Becker, Dr. der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshülfe, zu Echternach.

c) Für die Philosophie und die schönen Wissenschaften.

Die H^h. Eyschen, Rath beim Obergerichts- u. Cassationshofe zu Luxemburg;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général président du Gouvernement, provisoirement chargé de l'instruction publique, du 9 août courant n^o 3010 J^l 381 de 1851 Ind., portant proposition pour la nomination pour l'année scolaire prochaine (1851 à 1852), des membres des jurys d'examen pour la collation des grades dans les diverses facultés;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Sont nommés membres des jurys d'examen pour la collation des grades;

a) Pour le droit:

MM. München, président de la cour supérieure de justice et de cassation;
De Scherff, avocat-général à la même cour;
Toutsch, président du tribunal d'arrondissement à Diekirch;
Rausch, juge à Luxembourg;
Simons, avocat à Luxembourg.

b) Pour la médecine.

MM. Pondrom, docteur en médecine et président du collège médical à Luxembourg;
J. Th. Würth, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;
Reuter, docteur en médecine, chirurgien et accoucheur à Luxembourg;
Neuman, docteur en médecine, en accouchement et chirurgien à Luxembourg;
Becker, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Echternach;

c) Pour la philosophie et les lettres:

MM. Eyschen, conseiller à la cour supérieure de justice et de cassation à Luxembourg;

Müller, Studiendirector beim Athenäum zu Luxemburg;
Engling, Professor der Philosophie beim Athenäum daselbst;
Dr. Paquet, Professor der Geschichte beim Athenäum daselbst;
Dr. Jonas, Advocat daselbst.

d) Für die Natur- und mathematischen Wissenschaften.

Die Hh. J. Th. Würrh, Dr. der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Luxemburg;
Mersch, Ingenieur 1. Classe daselbst;
Bodson, Professor am Athenäum daselbst;
Michaelis, desgl.
Moris, desgl.

Art. 2.

Zu stellvertretenden Mitgliedern der Prüfungsjury für die Verleihung der Grade sind ernannt:

a) Für die Rechtswissenschaft:

Die Hh. Servais, Rath beim Obergerichts- und Cassationshofe zu Luxemburg;
André, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg;
Simonis, Advocat, daselbst.

b) Für die Medicin.

Die Hh. Aschmann, Dr. der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe, zu Luxemburg;
Gloner, desgl. zu Mersch.
De Waquant, desgl. zu Koetz;

c) Für die Philosophie und die schönen Wissenschaften:

Die Hh. Keucker, Rath beim Obergerichts- und Cassationshofe zu Luxemburg;
Moris, Professor beim Athenäum daselbst;
Grimberger, provisor. Professor beim Athenäum daselbst;

Müller, directeur des études de l'athénée à Luxembourg;
Engling, professeur de philosophie à l'athénée de Luxembourg;
Le doct^r Paquet, professeur d'histoire à l'athénée de Luxembourg;
Le doct^r Jonas, avocat à Luxembourg;

d) Pour les sciences physiques et mathématiques.

MM. J. T. Wurth, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;
Mersch, ingénieur de 1^{re} classe à Luxembourg;
Bodson, professeur à l'athénée à Luxembourg;
Michaelis, prof. à l'athénée de Luxembourg;
Moris, profess. à l'athénée de Luxembourg.

Art. 2.

Sont nommés membres suppléants des jurys d'examen pour la collation des grades,

a) Pour le droit:

MM. Servais, conseiller à la cour supérieure de justice et de cassation;
André, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg;
Simonis, avocat à Luxembourg;

b) Pour la médecine:

MM. Aschmann, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;
Gloner, docteur en médecine, en chirurgie, et en accouchement à Mersch;
De Waquant, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Koetz.

c) Pour la philosophie et les lettres:

MM. Keucker, conseiller à la cour supérieure de justice et de cassation à Luxembourg;
Moris, professeur à l'athénée de Luxembourg;
Grimberger, prof. provisoire à l'athénée de Luxembourg;

Nr. 64.

604

d) Für die Natur- und mathematischen
Wissenschaften:

Die H. Reuter, Professor am Athenäum zu
Luxemburg;
Sivering, Bauconductor daselbst;
Lessel, Gutbesitzer zu Mondorf.

Art. 3.

Unser General-Administrator, Präsident der
Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Be-
schlusses beauftragt.

Haag, den 26. August 1851.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs,

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'Olmar.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht
beauftragte General-Administrator der aus-
wärtigen Angelegenheiten, der Justiz und
der Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

d) *Pour les sciences physiques et mathématiques.*

MM. Reuter, profess. à l'athénée de Luxembourg;
Sivering, conducteur des travaux publics à
Luxembourg;
Lessel, propriétaire à Mondorf.

Art. 3.

Notre Administrateur-général, président du Gou-
vernement, est chargé de l'exécution du présent
arrêté.

La Haye, le 26 août 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour
les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général des affaires étran-
gères, de la justice et des cultes, pré-
sident du Gouvernement, provisoirement
chargé de l'instruction publique,*

WILLMAR.

B e s c h l u ß,

wodurch die Lage der Versammlung der verschiedenen Prüfungs-Jury's bestimmt werden.

Nr. 3284 — 381 von 1851.

Luxemburg, den 2. September 1851.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 22. August 1849 über die Geschäfte der Prüfungs-Jury's und die Verleihung der Grade;

Nach Einsicht des R. G. Beschlusses vom 26. August d. J. Nr. 764, enthaltend die Ernennung der wirklichen und stellvertretenden Mitglieder der Prüfungs-Jury's für das Schuljahr 1851—1852;

Beschließt:

Art. 1.

Die Prüfungs-Jury für die Rechtswissenschaft soll sich Dienstag den 16. September d. J., um 3 Uhr Nachmittags im Regierungs-Gebäude zum Zwecke ihrer Einsetzung versammeln, und um zugleich Mittheilung von den Schriftstücken zu erhalten, welche von den Bewerbern, die während der am nämlichen Tage beginnenden ordentlichen Session ihre Prüfung bestehen wollen, vorgelegt sind.

Art. 2.

Die Prüfungs-Jury's für die Medicin, für die Natur- und mathematischen Wissenschaften und für die Philosophie und die schönen Wissenschaften, sollen sich Mittwoch den 1. October d. J., um 3 Uhr Nachmittags im Regierungs-Gebäude zum Zwecke ihrer Einsetzung versammeln, und um zugleich Mittheilung von den Schriftstücken zu erhalten, welche von den Bewerbern, die wäh-

A R R Ê T É

portant fixation du jour de la réunion des divers jurys d'examen.

N° 3284—381 de 1851.

Luxembourg, le 2 septembre 1851.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT, PROVISOIREMENT CHARGÉ DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu le règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades;

Vu l'arrêté R. G.-D. du 26 août dernier N° 764 portant nomination des membres et des membres suppléants des jurys d'examen pour l'année scolaire de 1851 à 1852;

Arrête :

Art. 1^{er}

Le jury d'examen pour le droit, se réunira mardi 16 septembre courant, à 3 heures de relevée, à l'hôtel du Gouvernement, à l'effet d'être installé et d'obtenir communication des pièces produites par les r^éci- piendaires qui voudront subir leur examen, pendant la session ordinaire, qui s'ouvrira le même jour.

Art 2.

Les jurys d'examen pour la médecine, pour les sciences physiques et mathématiques, et pour la philosophie et les lettres, se réuniront mercredi, 1^{er} octobre prochain, à trois heures de relevée, à l'hôtel du Gouvernement, à l'effet d'être installés, et d'obtenir communication des pièces produites par les

Nr. 64.

606

rend der am nämlichen Tage beginnenden ordentlichen Session der respectiven Jury's ihre Prüfung bestehen wollen, vorgelegt sind.

Art. 3.

Die juristischen Bewerber müssen vor dem 15. September d. J. in den Büreaux der General-Administration des öffentlichen Unterrichtes die im Art. 2. des genannten Reglements erwähnten Papiere abgeben.

Die Bewerber einer der drei andern Facultäten haben diese Papiere daselbst vor dem 1. October d. J. abzugeben.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt und ein Exemplar dieses Abdruckes statt Erneunungs-Urkunde einem jeden der ordentlichen und stellvertretenden Mitglieder der Jury's zugestellt werden.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,
WILLMAR.

B e s c h l u ß,

wodurch die Bekanntmachung einer Liste der Personen verordnet wird, welche zur Ertheilung des Primär-Unterrichtes ermächtigt sind.

Nr. 3220 — 305 von 1851.

Luxemburg, den 27. August 1851.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Berichtes der Unterrichts-Commission, vom 15. d. M., Nr. 55 von 1851, womit dieselbe eine Liste der Personen übersendet, welche zur Ertheilung des Primär-Unterrichtes im Großherzogthum ermächtigt sind;

récipiendaires, qui voudront subir leur examen pendant la session ordinaire des jurys respectifs, laquelle s'ouvrira le même jour.

Art. 3.

Les récipiendaires en droit devront déposer avant le 25 septembre c^t, aux bureaux de l'administration générale de l'instruction publique, les pièces mentionnées à l'art. 2 du règlement prévu.

Ceux de chacune des trois autres facultés, devront déposer ces pièces aux mêmes bureaux, avant le 1^{er} octobre prochain.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif du G.-D., dont un exemplaire sera transmis à chacun de MM. les membres et membres suppléants des jurys, pour leur servir de commission.

L'Administrateur-général,
Président du Gouvernement,
WILLMAR.

ARRÊTÉ

ordonnant la publication d'une liste des personnes autorisées à pratiquer l'enseignement primaire.

N° 3220 — 305 de 1851.

Luxembourg, le 27 août 1851.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT, PROVISOIREMENT CHARGÉ DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu le rapport du Comité permanent de la Commission d'instruction, du 15 de ce mois, N° 55 de 1851, transmissif d'une liste des personnes, qui ont été admises à l'exercice de l'état d'instituteur dans le Grand-Duché;

Nach Einsicht des Art. 85 des Gesetzes vom
vom 28. Juli 1843;

Vu l'art. 85 de la loi du 26 juillet 1843;

Beschließt:

Arrête :

Einziger Artikel.

Article unique.

Die erwähnte Liste soll hinter den gegenwärtigen Beschlusse in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

La liste susmentionnée sera insérée à la suite du présent arrêté au Mémorial législatif et administratif.

Der genannte General-Administrator,
Präsident der Regierung;

L'Administrateur-général susdit,
président du Gouvernement,

WILLMAR.

WILLMAR.

Liste der Personen, welchen in Folge der am 23. 24. 30. und 31. Juli 1851 gehaltenen Prüfungen Fähigkeits-Zeugnisse ertheilt sind.

LISTE DES PERSONNES qui, à la suite des examens qui ont eu lieu les 23, 24, 30 et 31 juillet 1851, ont obtenu des brevets de capacité.

N ^o l'ordre. Rang des Br.	Namen.	Vornamen.	Geburtsort.	Wohnort.	Rang des Brevet.	Bemerkungen.
	NOMS.	PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Rang du brevet.	OBSERVATIONS.
1	Bertram,	Michel,	Bissen.	Bascharage.	2	
2	Bresch,	Nicolas,	Frisange.	Roeser.	3	
3	Brandenbourg,	Jean,	Godbrange.	Bourglinster.	3	
4	Cæsar,	Ferdinand,	Ettelbruck.	Bourscheid.	3	
5	Courte,	Antoine,	Grevenmacher.	Grevenmacher.	3	
6	Labry,	Henri,	Hemstal.	Contern.	3	
7	Genin,	Hypolite,	Lichternach.	Berg.	3	
8	Metzdorf,	Michel,	Luxembourg.	Bergem.	3	
9	Olinger,	Pierre,	Moudorf.	Altwies.	3	
10	Pesch,	Michel,	Moudercange.	Moudercange.	3	
11	Pannet,	Michel,	Wormeldange.	Wormeldange.	3	
12	Rau,	Jacques,	Aspell.	Bech.	3	
13	Steinmetz,	Bernard,	Hemstal.	Berbourg.	3	
14	Wener,	Pierre,	Grevenmacher.	Ehnen.	3	
15	Grasser,	Catherine,	Dickirch.	Dickirch.	3	

N ^o d'ordre.	NOMEN.	PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Rang du brevet.	OBSERVATIONS.
16	Scharff,	Madelaine,	Luxembourg.	Ettelbruck.	3	
17	Schröder,	Anne,	Ettelbruck.	Bettborn.	3	
18	Flick,	Auguste,	Rollingergrund	Septfontaines.	4	
19	Haal,	Bernard,	Grevenmacher.	Oberdonven.	4	
20	Jacoby,	Adrien,	Ettelbruck.	Schieren.	4	
21	Kintzelé,	Jean,	Lintgen.	Gosseldange.	4	
22	Metz,	Evrard,	Vianden.	Holtzthum.	4	
23	Schädgen,	Nicolas,	Merll.	Merll.	4	
24	Busse,	Antoinette,	Echternach.	Echternach.	4	
25	Dietz,	Hélène,	Grevenmacher.	Grevenmacher.	4	
26	Kons,	Marie,	id.	Id.	4	
27	Rothermel,	Justine,	Hespérange.	Eich.	4	
28	Rollmann,	Cathérine,	Echternach.	Bertrange.	4	
29	Scharel,	Marguerite,	Grevenmacher.	Grevenmacher.	4	
30	Spang,	Elisabeth,	Brebach. (Prusse)	Consdorf.	4	
31	Theis,	Marie,	Echternach.	Luxembourg.	4	
32	Thomas,	Josephine,	Luxembourg.	Roost (Bissen).	4	
33	Wolster veuve Philipp,	Caroline,	Ettelbruck.	Niedermerzige.	4	
34	Bour,	Pierre,	Strasen.	Strassen.	4	
35	Christen,	Jean,	Bertrange.	Bertrange.	4	
36	Dosbourg,	Michel,	Kehlen.	Kehlen.	4	
37	Dostert,	Nicolas,	Consdorf.	Consdorf.	4	
38	Geimer,	Pierre,	Sæul.	Sæul.	4	
39	Hary,	Dominique,	Reckange.	Kayl.	4	
40	Kayser,	Jean-Joseph,	Luxembourg.	Luxembourg.	4	
41	Majerus,	Jean,	Waldbillig.	Waldbillig.	4	
42	Reuter,	Pierre,	Schwebingen.	Schwebsingen.	4	
43	Siebenaler,	Michel,	Mensdorf.	Mensdorf.	4	
44	Tautges,	Jean,	Bissen.	Bissen.	4	
45	Unden,	Jacques,	Vianden.	Bonnevoie.	4	
46	Vogel,	Jean-Baptiste,	Mondercange.	Mondorf.	4	
47	Weyrich,	Mathias,	Wormeldange.	Wormeldange.	4	
48	Thiry,	Nicolas,	Welscheid.	Diekirch.		Unterlehrer. — Sous-maitre.
49	Weber,	Henri,	Grevenmacher.	Grevenmacher.		id.
50	Feiereisen,	Anne-Catherine.	Eich.	Septfontaines.		Unterlehrerin. Sous-maitres
51	Hiertz,	Caroline,	Vianden.	Vianden.		Id.
52	Kirch,	Catherine,	Ettelbruck.	Ettelbruck.		Id.
53	Sand,	Marguerite,	Luxembourg.	Echternach.		Id.

N ^o d'ordre.	Namen.	Vornamen.	Geburtsort.	Wohnort.	Rang des Brevets.	Bemerkungen.
N ^o d'ordre.	NOMS.	PRENOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Rang du brevet.	OBSERVATIONS.
54	Schroell,	Anne.	Diekirch.	Diekirch.		Vorläufige Erlaubniß für 2 Jahre. Aut. prov. p ^r 2 ans.
55	Dellay,	Josephine.	Luxembourg.	Luxembourg.		id.
56	Beringer,	Jean-Pierre.	Heisdorff.	Walferdange.		id.
57	Bofferding,	Jean.	Junglinster.	Junglinster.		id.
58	Heusbouurg,	Jean.	Selscheid.	Knaphoscheid.		id.
59	Driessel,	François.	Boevange.	Schandel.		id.
60	Karicher,	François.	Luxembourg.	Greisch.		id.
61	Loser,	Michel.	Rippig.	Godbrange.		id.
62	Nossem,	Ferdinand.	Mersch.	Oberglabach.		id.
63	Peters,	Philippe.	Beaufort.	Bigelbach.		id.
64	Peters,	Antoine.	Hobscheid.	Nœrdange.		id.
65	Rauchs,	Nicolas.	Pittingen.	Calmus.		id.
66	Schmalen,	Jean.	Grevenmacher.	Eisenborn.		id.
67	Stehres,	Pierre.	Diekirch.	Lipperscheid.		id.
68	Thilges,	Pierre.	Eisenbach.	Kalborn.		id.
69	Weis,	Pierre.	Schieren.	Bissen.		id.
70	Wiltgen,	Nicolas.	Beckerich.	Beckerich.		id.
71	Ensch,	Marie.	Mersch.	Junglinster.		id.
72	Metzler,	Marie.	Luxembourg.	Luxembourg.		id.
73	Buchett,	Henri.	Kopstal.	Kopstal.		Vorläufige Erlaubniß für 1 Jahr.-Aut. prov. p ^r 1 an.
74	Hanten,	Henri.	Heffingen.	Savelborn.		id.
75	Heuschling,	Jean.	Solœuvre.	Sanem.		id.
76	Miller,	Jean.	Vianden.	Landscheid.		id.
77	Schmit,	Jean.	Junglinster.	Betzdorf.		id.
78	Zeyen,	Jean.	Bettel.	Bilsdorf.		id.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt den 9. September 1851.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le
9 septembre 1851.

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement, prov.
chargé de l'instruction publique.*

WILLMAR.

Beilage zur Nr. 64.

Nr. 64.

610

General-Administration der Finanzen. ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

Bekanntmachung,

betreffend die Versäumniß der Abholung
auf die Staatskasse angewiesener
Summen.

Nr. 1881 — 309 von 1851.

Luxemburg, den 3. September 1851.

Es kommt häufig vor, daß Zahlungsanweisungen, welche für Gemeinden, Beamten oder Privatpersonen ausgestellt sind, und welchen sofort genügt werden könnte, erst lange nach ihrer Ausstellung und dann gewöhnlich nach der durch das Finanz-Reglement für die Encassirung mandatirter Summen festgesetzten Frist zur Zahlung vorgelegt werden.

Da durch einen solchen Verzug, welchen die beteiligten Empfänger selbst später zu bereuen haben, der Geschäftsgang nothwendig leiden muß, so werden die H. H. Inhaber von Mandaten auf die Staatskasse ersucht, den Betrag derselben, so viel von ihnen abhängt, sofort in Empfang zu nehmen.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 9. September 1851.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

AVIS

concernant les retards dans l'encaissement de sommes mandatées sur le Trésor.

Luxembourg, le 3 septembre 1851.

N° 1881 — 309 de 1851.

Il arrive fréquemment que des ordonnances de paiement délivrées au profit de communes, de fonctionnaires ou de particuliers, et auxquelles il pourrait être satisfait immédiatement, ne sont reproduites, pour être payés, que longtemps après leur émission et en pareil cas ordinairement après le délai fixé par le règlement des finances pour l'encaissement des sommes mandatées. Le service public devant nécessairement souffrir de ces retards, dont les parties prenantes elles-mêmes ont à se repentir ensuite, Messieurs les porteurs de mandats sur le Trésor sont priés de vouloir en toucher le montant immédiatement, pour autant que cela dépend d'eux.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.

Inseré au Mémorial législatif et administratif, le 9 septembre 1851.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.

Marktpreise. — 1^o Hälfte des Monats September 1851.

MERCURIALES. — 1^o Quinzaine du mois de septembre 1851.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						Mittel- Preise ber gesamm- ten Märkte. — Prix moyens des marchés réunis.
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	
Weizen.—Froment	Hectolit.	14 60	13 50	. . .	14 25	14 80	14 44	fr. ct. 14 34
Mengkorn. Méteil.	Id.	13 75	12 75	. . .	13 50	13 60	13 05	13 33
Roggen.—Seigle.	Id.	11 00	11 . .	10 75	11 25	11 60	. . .	11 12
Gerste.—Orge	Id.	9 75	8 50	. . .	9 75	10 00	8 67	9 33
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .
Speß.—Epeautre.	Id.	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .
Buchweizen.—Sarrasin. . .	Id.	. . .	7 . .	. . .	7 25	. . .	. . .	7 12
Hafer.—Avoine	Id.	5 54	5 . .	5 00	5 25	5 40	. . .	5 24
Erbfen.—Pois	Id.	. . .	. . .	. . .	10 00	. . .	. . .	10 . .
Linsen.—Lentilles	Id.	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .
Erdäpfel.—Pommes de terre.	Id.	. . .	3 33	. . .	3 00	. . .	5 00	3 78
Weizen-Mehl.—Farine de froment.	1 Kilogr.	. . .	0 35	0 30	0 28	. . .	0 28	0 30
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	. . .	0 30	0 25	0 23	. . .	0 25	0 27
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	. . .	. . .	0 20	0 18	. . .	0 22	0 20
Butter.—Beurre.	Id.	1 50	1 30	1 20	1 30	1 35	1 10	1 29
Heu.—Foin.	100 Kilg.	5 . .	. . .	. . .	5 . .	. . .	. . .	5 . .
Stroh.—Paille.	Id.	4 20	. . .	. . .	3 00	. . .	. . .	3 60
Nuchenhofz.—Bois de hetre	1 Stere.	9 50	. . .	. . .	5 75	. . .	. . .	7 62
Eichenhofz.—Bois de chêne	Id.	. . .	. . .	. . .	5 00	. . .	. . .	5 00